

Частное образовательное учреждение высшего образования
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ТЕХНОЛОГИЙ
УПРАВЛЕНИЯ И ЭКОНОМИКИ»

РАССМОТРЕНО И ОДОБРЕНО

На заседании кафедры информаци-
онных технологий и математики
Протокол № _№ 9 от 25.05.2023_

УТВЕРЖДАЮ

Первый проректор
Авдашкевич С.В.
28.06.2023

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина:	Б1.Б.08 Информационные технологии
Направление подготовки:	45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль):	«Перевод и переводоведение»
Уровень высшего образования:	Бакалавриат
Программа	Прикладного бакалавриата
Форма обучения	Очная, очно-заочная, заочная
Разработчики:	Кандидат технических наук, доцент Курлов В. В.

1. Цели и задачи дисциплины:

Цель дисциплины: освоение студентами инструментальной среды, используемой в компьютерных издательских системах при обработке текстовой и графической информации печатных и электронных изданий.

Задачи дисциплины:

- изучение студентами современных информационных технологий в образовании, принципов формирования информационной среды общества;
- изучение студентами основных программных средств, определяющие специфику обработки текстовой и графической информации;
- формирование студентами прочных знаний, умений и практических навыков в области информационных технологий при пользовании специализированными пакетами программ для решения профессиональных задач.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы высшего образования

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Код компетенции	Содержание компетенции
ОПК-12	способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
ОПК-13	способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач
ОПК-20	способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

Планируемые результаты обучения:

Код компетенции	Основные признаки освоения		
	Знать	Уметь	Владеть
ОПК-12	принципы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями на профессиональном уровне;	ставить и решать задачи при помощи носителей информации, распределённых баз данных и глобальных компьютерных сетей профессионального уровня сложности ;	навыками работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями на профессиональном уровне.
ОПК-13	принципы работы с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач на профессиональном уровне;	решать задачи профессионального уровня сложности при работе с электронными словарями и другими ресурсами ;	навыками работы с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач на профессиональном уровне.
ОПК-20	содержание профессиональной деятельности и соответствующие ей принципы работы с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных	решать задачи профессионального уровня сложности в профессиональной деятельности при помощи информационно-лингвистических технологий с соблюдением необхо-	профессиональными навыками и решения стандартных задач профессиональной деятельности при помощи информационно-лингвистических техноло-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	требований информационной безопасности на профессиональном уровне;	димых норм информационной безопасности ;	гий с необходимым уровнем информационной культуры и безопасности.
ПК-11	полную технологию оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе;	ставить и решать задачи профессионального уровня сложности в профессиональной деятельности при помощи программ оформления тестового перевода в текстовом редакторе ;	профессиональными навыками работы по оформлению переводимого текста в компьютерном текстовом редакторе.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Информационные технологии» входит в Блок 1 «Дисциплины (модуля)» (Базовая часть) образовательной программы высшего образования по направлению 45.03.02 Лингвистика направленность (профиль) «Перевод и переводоведение».

При изучении данной дисциплины обучающийся использует знания, умения и навыки, которые формируются в процессе изучения следующих дисциплин (практик):

Информатика

Знания, умения и навыки, приобретенные в процессе изучения данной дисциплины, будут использованы обучающимся при изучении дисциплин (практик):

Производственная практика: преддипломная практика, Методы лингвистических исследований, Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка, Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка, Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка, Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, Научно-технический перевод, Художественный перевод

4. Объем дисциплины

Очная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		2
Аудиторные занятия (АЗ):	36	36
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	36	36
Самостоятельная работа студента (СР)	41	41
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	41	41
Контроль самостоятельной работы (КСР)	4	4
Контактная работа (КоР)	40	40
Форма промежуточной аттестации		Экзамен
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	27	27
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии)..

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Очно-заочная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр
		8
Аудиторные занятия (АЗ):	28	28
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	28	28
Самостоятельная работа студента (СР)	42	42
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	42	42
Контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2
Контактная работа (КоР)	30	30
Форма промежуточной аттестации		Экзамен
Подготовка к экзамену и сдача экзамена (СР, КоР)	36	36
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

* - подготовка к аудиторным занятиям, подготовка к зачету (при наличии).

Заочная форма обучения:

Вид учебной работы	Всего часов	Курс
		4
Аудиторные занятия (АЗ):	12	12
В том числе:		
Лекционные занятия (Лек)	0	0
Лабораторные занятия (Лаб)	0	0
Практические занятия (Пр)	12	12
Самостоятельная работа студента (СР)	84	84
В том числе:		
Курсовая работа	0	
Другие виды самостоятельной работы*	84	84
Контроль самостоятельной работы (КСР)	3	3
Контактная работа (КоР)	15	15
Форма промежуточной аттестации		Экзамен
Подготовка к экзамену/зачету и сдача экзамена/зачета (СР, КоР)	9	9
Общая трудоемкость дисциплины, часы/ЗЕТ	108/3	108/3

* - подготовка к аудиторным занятиям.

5. Содержание дисциплины

Очная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Информационные технологии и системы: общие положения	2	0	10	0	10	10
2	Виды информационных технологий и систем	2	0	8	0	10	8
3	Организация информационных процессов	2	0	10	0	10	10
4	Информационные технологии в лингвистике	2	0	8	0	11	8
Итого:			0	36	0	41	36

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Очно-заочная форма обучения

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов				Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий			СР	
			Лек	Пр	Лаб		
1	Информационные технологии и системы: общие положения	8	0	8	0	10	10
2	Виды информационных технологий и систем	8	0	6	0	10	8
3	Организация информационных процессов	8	0	8	0	10	10
4	Информационные технологии в лингвистике	8	0	6	0	12	8
Итого:			0	28	0	42	36

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Заочная форма обучения:

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Семестр	Количество учебных часов			СР	Практическая подготовка*
			В том числе по видам аудиторных занятий				
			Лек	Пр	Лаб		
1	Информационные технологии и системы: общие положения	4	0	4	0	20	10
2	Виды информационных технологий и систем	4	0	2	0	20	8
3	Организация информационных процессов	4	0	4	0	20	10
4	Информационные технологии в лингвистике	4	0	2	0	24	8
	Итого:		0	12	0	84	36

* Практическая подготовка при реализации дисциплин организована путем проведения практических занятий и (или) выполнения лабораторных и (или) курсовых работ и (или) путем выделения часов из часов, отведенных на самостоятельную работу, и предусматривает выполнение работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала, лабораторные работы и практические занятия обучающихся, курсовая работа	Компетенции	Оценочное средство текущего контроля
1	2	3	4
Тема 1: Информационные технологии и системы: общие положения	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Описание структуры информационных систем. Изучение пользовательского интерфейса современных компьютерных информационных систем. Разработка интерфейса ИС Лабораторная работа: -	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Кейс-задание №1
Тема 2: Виды информационных технологий и систем	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Применение современных интегрированных офисных ИС. Использование облачных технологий резервирования и обработки информации. Применение экспертных систем Лабораторная работа: -	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Контрольная работа №1
Тема 3: Организация информационных процессов	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Применение методов сбора и хранения информации. Применение систем резервирования. Использование систем перевода текста, словарей Лабораторная работа: -	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Доклады-презентации №1
Тема 4: Информационные технологии в лингвистике	Практические занятия/ Самостоятельная работа: Работа в системах электронного документооборота. Применение систем дистанционного обучения. Использование систем тестирования знаний. Поиск информации с применением ИС Лабораторная работа: -	ОПК-12, ОПК-13, ОПК-20, ПК-11	Контрольная работа №2; Коллоквиум №1

6. Формы проведения занятий

При реализации дисциплины применяются инновационные формы учебных занятий, развивающих у обучающихся навыки командной работы, межличностной коммуникации, при-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

нятия решений, лидерские качества.

Очная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Организация информационных процессов: Применение методов сбора и хранения информации. Применение систем резервирования. Использование систем перевода текста, словарей	Пр	10	Конференция
2	Информационные технологии в лингвистике: Работа в системах электронного документооборота. Применение систем дистанционного обучения. Использование систем тестирования знаний. Поиск информации с применением ИС	Пр	8	Дискуссия

Очно-заочная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Организация информационных процессов: Применение методов сбора и хранения информации. Применение систем резервирования. Использование систем перевода текста, словарей	Пр	8	Конференция
2	Информационные технологии в лингвистике: Работа в системах электронного документооборота. Применение систем дистанционного обучения. Использование систем тестирования знаний. Поиск информации с применением ИС	Пр	6	Дискуссия

Заочная форма обучения:

№ п/п	Наименование темы/ лекционного (практического) занятия	Тип занятия	Кол-во часов	Форма проведения занятий
1	Организация информационных процессов: Применение методов сбора и хранения информации. Применение систем резервирования. Использование систем перевода текста, словарей	Пр	4	Конференция
2	Информационные технологии в лингвистике: Работа в системах электронного документооборота. Применение систем дистанционного обучения. Использование систем тестирования знаний. Поиск информации с применением ИС	Пр	2	Дискуссия

7. Способ реализации дисциплины

Без использования онлайн-курса.

8. Учебно-методическое обеспечение дисциплины:

Основная литература:

1. Советов, Б. Я. Информационные технологии : учебник для вузов / Б. Я. Советов, В. В. Цехановский. — 7-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 327 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00048-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/510751>.

2. Трофимов, В. В. Информационные технологии в 2 т. Том 1 : учебник для вузов / В. В. Трофимов. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 238 с. — (Высшее образование). —

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
Программа прикладного бакалавриата
Рабочая программа дисциплины
Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
Обновлена на 2023/2024 учебный год

ISBN 978-5-534-01935-3. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт].
— URL: <https://urait.ru/bcode/490721>

3. Трофимов, В. В. Информационные технологии в 2 т. Том 2 : учебник для вузов / В. В. Трофимов. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 390 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01937-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/490722>

Дополнительная литература:

1. Станкевич, Л. А. Интеллектуальные системы и технологии : учебник и практикум для вузов / Л. А. Станкевич. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 397 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-02126-4. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/511651>.

2. Гаврилов, М. В. Информатика и информационные технологии : учебник для вузов / М. В. Гаврилов, В. А. Климов. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 383 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00814-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/488708>

3. Лобанова, Н. М. Эффективность информационных технологий : учебник и практикум для вузов / Н. М. Лобанова, Н. Ф. Алтухова. — Москва : Издательство Юрайт, 2022. — 237 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00222-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/489364> .

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения

1. Операционная система
2. Пакет прикладных офисных программ
3. Антивирусное программное обеспечение

Дополнительно при применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются:

1. LMS Moodle
2. Вебинарная платформа

10. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», информационных справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины

1. ibooks.ru : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://ibooks.ru>. - Текст: электронный
2. Электронно-библиотечная система СПбУТУиЭ : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://libume.ru>. - Текст: электронный
3. Юрайт : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://www.urait.ru>. - Текст: электронный
4. [eLibrary.ru](http://elibrary.ru) : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <http://elibrary.ru>. - Текст: электронный
5. Архив научных журналов НЭИКОН [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: arhiv.neicon.ru. - Текст: электронный
6. КиберЛенинка : научная электронная библиотека [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>. - Текст: электронный

7. Лань : электронно-библиотечная система [Электронный ресурс] : профессиональная база данных. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com>. - Текст: электронный
8. it-world.ru [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <https://www.it-world.ru/>. - Текст: электронный
9. Бизнес-информатика [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <https://bijournal.hse.ru/>. - Текст: электронный
10. Научная Россия [Электронный ресурс] : информационная справочная система. - Режим доступа: <https://scientificrussia.ru/>. - Текст: электронный

11. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа - практических занятий, для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оборудованные: рабочими местами для обучающихся, оснащенными специальной мебелью; рабочим местом преподавателя, оснащенного специальной мебелью, персональным компьютером с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением; техническими средствами обучения - мультимедийным оборудованием (проектор, экран, колонки) и маркерной доской.

Помещение для самостоятельной работы, оборудованное специальной мебелью, персональными компьютерами с возможностью подключения к сети «Интернет» и доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета, программным обеспечением.

При применении электронного обучения, дистанционных образовательных технологий используются: виртуальные аналоги учебных аудиторий - вебинарные комнаты на вебинарных платформах, рабочее место преподавателя, оснащенное персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета imeos.ru, веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением; рабочее место обучающегося оснащено персональным компьютером (планшет, мобильное устройство) с возможностью подключения к сети «Интернет», доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета и к информационно-образовательному portalу Университета imeos.ru, веб-камерой, микрофоном и гарнитурой (в т.ч. интегрированными в устройства), программным обеспечением. Авторизация на информационно-образовательном portalе Университета imeos.ru и начало работы осуществляются с использованием персональной учетной записи (логина и пароля).

12. Оценочные материалы по дисциплине

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Очная форма обучения:

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ОПК-12	Информатика	зачет	1	1
ОПК-12	Информационные технологии	экзамен	2	2
ОПК-12	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	3
ОПК-13	Информационные технологии	экзамен	2	1
ОПК-13	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	2
ОПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	3
ОПК-20	Информационные технологии	экзамен	2	1
ОПК-20	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	2
ПК-11	Информационные технологии	экзамен	2	1
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	7	4
ПК-11	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	7	4
ПК-11	Научно-технический перевод	экзамен	8	5
ПК-11	Художественный перевод	экзамен	8	5
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	5
ПК-11	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	8	5

Очно-заочная форма обучения:

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ОПК-12	Информатика	зачет	3	1
ОПК-12	Информационные технологии	экзамен	8	2
ОПК-12	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	3
ОПК-13	Методы лингвистических исследований	экзамен	5	1
ОПК-13	Информационные технологии	экзамен	8	2
ОПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	3
ОПК-20	Информационные технологии	экзамен	8	1
ОПК-20	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	7	1
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	1
ПК-11	Информационные технологии	экзамен	8	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	8	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	8	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	8	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	8	2
ПК-11	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	8	2
ПК-11	Научно-технический перевод	экзамен	9	3
ПК-11	Художественный перевод	экзамен	9	3
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	9	3
ПК-11	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	9	3

Заочная форма обучения:

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

Код компетенции	Название дисциплины	Форма промежуточной аттестации	Семестр/курс	Этап формирования компетенции
ОПК-12	Информатика	зачет	2	1
ОПК-12	Информационные технологии	экзамен	4	2
ОПК-12	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
ОПК-13	Методы лингвистических исследований	экзамен	3	1
ОПК-13	Информационные технологии	экзамен	4	2
ОПК-13	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	3
ОПК-20	Информационные технологии	экзамен	4	1
ОПК-20	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	2
ОПК-20	Информационные технологии	экзамен	4	1
ОПК-20	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	2
ПК-11	Информационные технологии	экзамен	4	1
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	зачет	4	1
ПК-11	Производственная практика: практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	зачет с оценкой	4	1
ПК-11	Научно-технический перевод	экзамен	4	1
ПК-11	Художественный перевод	экзамен	4	1
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	5	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-11	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод второго иностранного языка	экзамен	5	2
ПК-11	Производственная практика: преддипломная практика	зачет с оценкой	5	2
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	6	3
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	зачет	7	4
ПК-11	Профессионально-ориентированный перевод первого иностранного языка	экзамен	8	5

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования в процессе изучения дисциплины, описание шкал оценивания

2.1 Текущий контроль

КЕЙС-ЗАДАНИЕ

Проблемное задание, в котором обучающемуся предлагают осмыслить реальную профессионально-ориентированную ситуацию, необходимую для решения данной проблемы.

Сущность данного метода состоит в том, что учебный материал подается студентам в виде реальных профессиональных проблем (кейсов) конкретного предприятия или характерных для определенного вида профессиональной деятельности. Работая над решением кейса, студент приобретает профессиональные знания, умения, навыки в результате активной творческой работы. Он самостоятельно формулирует цели, находит и собирает различную информацию, анализирует ее, выдвигает гипотезы, ищет варианты решения проблемы, формулирует выводы, обосновывает оптимальное решение ситуации.

Показатели и критерии оценивания кейс-задания

1	Самостоятельное определение целей, задач и результатов деятельности	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - выполнен частично - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 4 балла - 2 балл - 0 баллов »
2	Решение правильное, дано развернутое пояснение и обоснование сделанного заключения, самостоятельно определены риски и трудности при разрешении проблем	
3	Свободное владение методологическими, теоретическими знаниями и профессиональной терминологией	
4	Знание дополнительной литературы при разборе предложенной ситуации, проявление творческих способностей	
5	Хорошие аналитические способности, умение при обосновании своего мнения свободно проводить аналогии между темами дисциплин (-ны)	

Шкала оценивания кейс-задания

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенций на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	20	15	10	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

ДОКЛАД-ПРЕЗЕНТАЦИЯ

Продукт самостоятельной работы студента, представляющий собой публичное выступление по представлению полученных результатов решения определенной учебно-практической, учебно-исследовательской или научной темы.

Показатели и критерии оценивания доклада-презентации

№ п/п	Показатели оценки	Критерии оценивания
1	Структура (количество слайдов соответствует содержанию и продолжительности выступления, например: для 7-минутного выступления рекомендуется использовать не более 10 слайдов, включая титульный слайд и слайд с выводами)	Каждый из предложенных показателей оценивается по критерию « выполнен - частично выполнен - не выполнен », что соответствует следующему распределению баллов « 2 балла - 1 балл - 0 баллов »
2	Наглядность (иллюстрации хорошего качества, с четким изображением, текст легко читается, например: используются средства наглядности информации в виде таблиц, схем, графиков и т. д.)	
3	Дизайн и настройка (оформление слайдов соответствует теме, не препятствует восприятию содержания, для всех слайдов презентации используется один и тот же шаблон оформления)	
4	Содержание (презентация отражает основные этапы исследования – проблему, цель, гипотезу, ход выполнения работы, выводы, т.е. содержит полную, понятную информацию по теме доклада при наличии орфографической и пунктуационной грамотности)	
5	Требования к выступлению (выступающий свободно владеет содержанием, ясно и грамотно излагает материал, выступающий свободно и корректно)	

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

	но отвечает на вопросы и замечания аудитории, выступающий точно укладывается в рамки регламента).	
--	---	--

Шкала оценивания доклада-презентации

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины за доклад-презентацию представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	10-9	8-7	6-5	Менее 5
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

КОЛЛОКВИУМ

Средство контроля усвоения учебного материала темы, раздела или разделов дисциплины, организованное как учебное занятие в виде собеседования преподавателя с обучающимися.

Коллоквиум оценивается по следующим показателям:

1. Глубокое и прочное усвоение программного материала;
2. Полные, последовательные, грамотные и логически излагаемые ответы при видоизменении задания;
3. Владение разносторонними навыками и приемами выполнения практических работ;
4. Владение профессиональной терминологией;
5. Полный конспект лекционных материалов.

Критерии оценивания коллоквиума

Студент полностью раскрыл содержание материала в объеме, предусмотренном программой, изложил материал грамотным языком в определенной логической последовательности, точно используя терминологию и символику; продемонстрировал сформированность и устойчивость полученных знаний. Возможны одна-две неточности при ответе на дополнительные вопросы, которые студент легко исправил по замечанию преподавателя.	20 баллов
Ответ студента имеет один из недостатков: в изложении вопроса допущены небольшие пробелы, не исказившие содержание ответа; допущены один-два недочета при освещении основного содержания ответа, не исправленные по замечанию преподавателя; допущены ошибка или более двух недочетов при освещении дополнительных вопросов, легко исправленные по замечанию преподавателя.	15 баллов
Студент неполно раскрыл содержание вопроса, но показал общее понимание материала и продемонстрировал умения, достаточные для дальнейшего усвоения программного материала; имеет затруднения или допустил ошибки в определении понятий, использовании терминологии и исправил их после нескольких наводящих вопросов преподавателя.	10 баллов
Студент обнаружил полное незнание и непонимание изучаемого учебного материала по дисциплине или не смог ответить ни на один из дополнительных вопросов по изучаемому материалу.	0 баллов

Шкала оценивания коллоквиума

Зависимость баллов и уровня сформированности компетенции на данном этапе изучения дисциплины представлены в следующей таблице:

Баллы в БРС Университета	20	15	10	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная письменная аналитическая работа студента, которая способствует закреплению и систематизации знаний по одной или нескольким темам дисциплины. Цель контрольной работы – получить специальные знания и продемонстрировать навыки их практического применения.

Контрольная работа оценивается по следующим показателям:

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

1. Выполнение работы в полном объеме и без ошибок;
2. Зрелая, творческая, полностью самостоятельная работа;
3. Выполнение работы в соответствии с требованиями к оформлению.

Критерии оценивания контрольной работы

Полное, правильное и обоснованное решение; полностью самостоятельная работа; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	10 баллов
Решение в целом правильное и обоснованное, но допущены незначительные ошибки либо решение является неполным, допускается незначительная подсказка со стороны преподавателя; работа выполнена в соответствии с требованиями к оформлению	8 баллов
Решение содержит обоснование, ход рассуждений в целом верный, но при этом допущены существенные ошибки, студент продемонстрировал недостаточное умение правильно применять знания, полученные в процессе изучения дисциплины, либо работа выполнена при существенной помощи преподавателя; работа выполнена с некоторыми нарушениями требований к оформлению	6 баллов
Отсутствует решение задачи, либо отсутствует обоснование решения, либо решение содержит обоснование, но допущены грубые ошибки, приведшие к абсолютно неверной квалификации; работа выполнена без учета требований к оформлению	0 баллов

Шкала оценивания контрольной работы

Баллы в БРС Университета	10	8	6	0
Уровень сформированности компетенции	Повышенный	Высокий	Пороговый	Не сформированы

2.2 Курсовая работа

Не предусмотрено учебным планом

2.3 Промежуточная аттестация в форме зачета

Не предусмотрено учебным планом

2.4 Промежуточная аттестация в форме экзамена

Экзамен проводится в форме группового бланкового тестирования (письменный экзамен). Процедура проведения экзамена изложена в «Положении о текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации и балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов».

Выполнение теста оценивается по следующим показателям:

- Правильность выполнения заданий теста за отведенный промежуток времени.

Критерии и шкала оценивания теста

Выполнение заданий теста оценивается по единой схеме, основанной на вычислении коэффициента результативности (КР) учебных достижений. Для этого подсчитывается количество правильных ответов к заданиям теста (А), при этом каждое тестовое задание оценивается в бинарной шкале «правильно – не правильно». Далее фиксируется максимальное количество заданий данного теста (А_{max}).

Величина коэффициента результативности учебных достижений студентов в рамках тестирования вычисляется по следующей формуле: $KP = A / A_{max}$ (значения КР изменяются в пределах от 0 до 1).

Коэффициент	КР < 0,4	$0,4 \leq KР < 0,6$	$0,6 \leq KР \leq 0,8$	$0,8 < KР \leq 1$
--------------------	----------	---------------------	------------------------	-------------------

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

результативности (КР)				
Баллы в БРС университета	0	18	24	30
Уровень сформированности компетенций	Не сформирована	Пороговый	Высокий	Повышенный

Баллы по дисциплине*	60 и менее		61-73		74-90		91-100
Итоговая оценка по дисциплине*	Неудовлетворительно		Удовлетворительно		Хорошо		Отлично
Баллы в международной шкале ECTS с буквенным обозначением уровня	<50	51-60	61-67	68-73	74-83	84-90	91-100
	F	Fx	E	D	C	B	A
Уровень сформированности компетенций	Не сформированы		Пороговый		Высокий		Повышенный

*Оценка, полученная студентом за промежуточную аттестацию, выставляется с учетом баллов, полученных за текущий контроль (сумма баллов за экзамен и текущий контроль).

2.5 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, сформированных дисциплиной

После выполнения студентом всех видов оценочных средств, указанных в рабочей программе дисциплины, производится оценка уровня сформированности компетенций по дисциплине:

Код компетенции	Уровень сформированности компетенции	Основные признаки освоения компетенций		
		Знать	Уметь	Владеть
ОПК-12	Пороговый	основные принципы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;	ставить и решать задачи при помощи носителей информации, распределённых баз данных и знаний и глобальных компьютерных сетей базового уровня сложности ;	основными навыками работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями;
	Высокий	принципы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями на продвинутом уровне;	ставить и решать задачи при помощи носителей информации, распределённых баз данных и знаний и глобальных компьютерных сетей продвинутого уровня сложности ;	навыками работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями на продвинутом уровне;

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

	Повышенный	принципы работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями на профессиональном уровне;	ставить и решать задачи при помощи носителей информации, распределённых баз данных и знаний и глобальных компьютерных сетей профессионального уровня сложности ;	навыками работы с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями на профессиональном уровне.
ОПК-13	Пороговый	основные принципы работы с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач;	решать задачи базового уровня сложности при работе с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач;	основными навыками работы с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач;
	Высокий	принципы работы с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач на продвинутом уровне;	решать задачи продвинутого уровня сложности при работе с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач;	навыками работы с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач на продвинутом уровне;
	Повышенный	принципы работы с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач на профессиональном уровне;	решать задачи профессионального уровня сложности при работе с электронными словарями и другими ресурсами ;	навыками работы с электронными словарями и другими ресурсами для решения лингвистических задач на профессиональном уровне.
ОПК-20	Пороговый	основное содержание профессиональной деятельности и соответствующие ей принципы работы с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;	решать задачи базового уровня сложности в профессиональной деятельности при помощи информационно-лингвистических технологий с соблюдением необходимых норм информационной безопасности ;	базовыми навыками решения стандартных задач профессиональной деятельности при помощи информационно-лингвистических технологий с необходимым уровнем информационной культуры и безопасности;
	Высокий	содержание профессиональной деятельности и соответствующие ей принципы работы с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности на усложненном уровне;	решать задачи повышенного уровня сложности в профессиональной деятельности при помощи информационно-лингвистических технологий с соблюдением необходимых норм информационной безопасности ;	навыками решения стандартных задач профессиональной деятельности при помощи информационно-лингвистических технологий с необходимым уровнем информационной культуры и безопасности;
	Повышенный	содержание профессиональной деятельности и соответствующие ей принципы работы с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;	решать задачи профессионального уровня сложности в профессиональной деятельности при помощи информационно-лингвистических технологий с соблюдением необходимых норм информационной безопасности ;	профессиональными навыками решения стандартных задач профессиональной деятельности при помощи информационно-лингвистических технологий с необходимым уровнем информационной культуры и безопасности;

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

		ной безопасности на профессиональном уровне;	ной безопасности ;	и безопасности.
ПК-11	Пороговый	основы технологии оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе;	ставить и решать задачи базового уровня сложности в профессиональной деятельности при помощи программ оформления тестового перевода в текстовом редакторе ;	основными навыками работы по оформлению переводимого текста в компьютерном текстовом редакторе;
	Высокий	технологии оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе;	ставить и решать задачи продвинутого уровня сложности в профессиональной деятельности при помощи программ оформления тестового перевода в текстовом редакторе ;	полными навыками работы по оформлению переводимого текста в компьютерном текстовом редакторе;
	Повышенный	полную технологию оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе;	ставить и решать задачи профессионального уровня сложности в профессиональной деятельности при помощи программ оформления тестового перевода в текстовом редакторе ;	профессиональными навыками работы по оформлению переводимого текста в компьютерном текстовом редакторе.

3. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Методика формирования оценки по дисциплине. Успеваемость студента оценивается в баллах и состоит из:

- суммы баллов за выполнение заданий текущего контроля (обучающийся может получить в сумме не более 70 баллов);
- баллов за посещаемость (не более 10 баллов);
- баллов за активность на занятиях (занятия в интерактивной форме – п. 6. Формы проведения занятий), выполнение дополнительных заданий и пр. по усмотрению преподавателя, ведущего дисциплину – премиальные баллы (не более 20 баллов).

Полученные итоговые баллы по дисциплине переводятся в оценку по традиционной пятибалльной шкале оценивания и по 100-балльной шкале оценок Европейской системы перевода и накопления баллов (ECTS) в соответствии с таблицами, представленными в п. Таблицами. 1, 2. Оценки в пятибалльной шкале выставляются в ведомости и зачетные книжки, в 100-балльной – в ведомости.

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности приводятся в соответствующих методических материалах и локальных нормативных актах Университета (Положение «О текущем контроле успеваемости, промежуточной аттестации и балльно-рейтинговой системе оценки учебных достижений студентов», Положение «Об оценочных средствах», Положение «О контроле самостоятельности выполнения письменных работ обуча-

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»
 Программа прикладного бакалавриата
 Рабочая программа дисциплины
 Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии
 Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная
 Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года
 Обновлено на 2023/2024 учебный год

юющимися университета с использованием системы «Антиплагиат ВУЗ» и др.).

Уровень сформированности компетенции № 1 (№ N) определяется перечнем оценочных средств:

Оценочное средство (в том числе экзамен, зачет с оценкой при наличии)	Уровень сформированности компетенции*			Средний уровень сформированности компетенций по каждому оценочному средству
	Студент №1	...	Студент № N	
.....			
Итоговый уровень:			

* пороговый, высокий или повышенный

Итоговый (общий/средний) уровень рассчитывается как среднее арифметическое с округлением в сторону более высокого уровня.

Далее делается вывод об общем уровне освоения компетенций студентами в ходе изучения дисциплины:

Оценочный лист по дисциплине

ФИО студента	Уровень сформированности компетенций								
	Общекультурные компетенции			Общепрофессиональные компетенции			Компетенции по видам деятельности		
	№ 1	№ N	Уровень сформированности общекультурных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности общепрофессиональных компетенций	№ 1	№ N	Уровень сформированности компетенций по виду деятельности № 1
Студент № 1									
Студент № 2									
.....									

4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Тематика докладов-презентаций №1

1. Обзор сетевых ресурсов по корпусной лингвистике
2. Характеристика ресурсов по компьютерной лингвистике (www.dialog-21 .ga, www.computer, org)
3. Специальные возможности программы MS Word для лингвистов (проверка правописания, рецензирование, автореферирование, использование шаблонов и т.д.)
4. Особенности электронных переводческих словарей и их отличия от онлайн-переводчиков (Google, Yandex и т.п.)
5. Сравнение программ автоматического перевода
6. Сравнение мультимедийных программ по обучению иностранным языкам
7. Технология подкастинга в обучении языкам
8. Возможности электронного письма в обучении языкам
10. Сетевые формы коммуникации (электронная почта, чаты, форумы) и их влияние на язык

Кейс-задания №1

В семиэтажном офисном здании на каждом этаже расположено по 15 офисов. В каждом офисе на стене установлен разъем для подключения терминала, так что в вертикальной плоскости эти разъемы образуют прямоугольную сетку с расстоянием по 4 м между гнездами, как по горизонтали, так и по вертикали. Предполагая, что можно проложить кабель по прямой между любой парой гнезд, по горизонтали, вертикали или диагонали, сосчитайте, сколько метров кабеля потребуется для соединения всех гнезд при помощи:

- 1) конфигурации «звезда» с одним маршрутизатором посередине;
- 2) классической сети 802.3.

Вопросы к коллоквиуму №1

Тема: «MS Office. Электронная таблица MS Excel»

Цель: ознакомление студентов с возможностями сбора и обработки статистических данных с помощью офисных программ, формирование структуры электронной таблицы относительно ожидаемого результата.

Задачи: изучить возможности табличного процессора в обработке лингвостатистических данных.

Описание проектного задания:

Работа выполняется на девятом лабораторном занятии и состоит в выполнении следующего задания (**пример задания**): Используя возможности программ MS Word и MS Excel, посчитать среднюю длину слова автора 1 (имя автора предлагает преподаватель) и сравнить со средней длиной слова автора 2 (имя автора предлагает преподаватель), сравните средние длины слов 2-х текстов одного и того же автора, посчитайте среднюю длину слова иноязычного текста. Сравните среднюю длину слов русского и, например, английского языка или немецкого языков.

Требования к выполнению проектного задания: результаты задания оформляются в приложении MS Excel в виде таблиц (структуры таблицы продумать самостоятельно). Выполнив работу, проанализируйте полученные табличные данные, ответив на вопросы (анализ оформите в MS Word, согласно стандартным правилам форматирования):

На Ваш взгляд, почему в текстах М. Зощенко средняя длина слова не такая стабильная, как в текстах Р. Белова? С чем это может быть связано?

1. Можно ли утверждать, что средняя длина слова современного русского языка приблизительно равна средней длине слова нашего современника Р. Белова (5,27 знаков)? Попробуйте аргументировать свой ответ.
2. Подумайте, каким образом можно посчитать более или менее точный показатель средней длины слова современного русского/английского языков?
3. Сравните средние длины слов в текстах русского, английского и немецкого языков.

Проверка задания: для проверки задания файл перешлите преподавателю по e-mail на электронный адрес, в теме письма указав, название файла, свои Ф.И.О. и номер группы. После проверки задания преподавателем на Ваш почтовый ящик придет письмо с результатом.

Для выполнения проектного задания понадобится изучить теоретические материалы. Выполнение практической части проектного задания производится на основе навыков, приобре-

тенных в процессе работы на лабораторном занятии. Выполнение проектного задания целесообразно осуществлять после изучения в полном объеме всего материала изучаемого раздела курса. Выполнение проектного задания осуществляется путем изучения, анализа и заполнения таблицы соответствующей информацией. Каждый студент получает свой вариант задания, результаты которой предоставляют преподавателю для оценивания. Для связи с преподавателем используйте электронную почту.

Тема: «MS Office. PowerPoint»

Цель: использование возможности приложения MS PowerPoint для отображения лингвостатистических данных при решении лингвостатистических задач.

Задачи: изучить возможности использования приложения MS PowerPoint для отображения лингвостатистических данных при решении лингвостатистических задач.

Описание проектного задания:

Задание выполняется на третьем лабораторном занятии и состоит в выполнении следующего задания (*пример задания*): Соберите статистическую информацию по тексту произведения М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита»: объем текста произведения (число словоупотреблений, число предложений), среднюю длину слова текста произведения, среднюю длину слова языка Москвы 30-х годов и библейского языка, частоты употребления словоупотреблений «Мастер» и «Маргарита» по тексту и т.д. (Используйте для отображения результатов таблицы, диаграммы и т.д.). Результат лингвостатистического исследования оформите в виде презентации, согласно всем требованиям к ее оформлению, оговоренных на лабораторных занятиях.

Требования к выполнению проектного задания:

Для выполнения проектного задания понадобится изучить теоретические материалы. Выполнение практической части проектного задания производится на основе навыков, приобретенных в процессе работы на лабораторном занятии. Выполнение проектных заданий целесообразно осуществлять после изучения в полном объеме всего материала изучаемого раздела курса. Выполнение проектного задания осуществляется путем изучения, анализа и заполнения таблицы соответствующей информацией. Каждый студент получает свой вариант задания, результаты которой предоставляют преподавателю для оценивания. Для связи с преподавателем используйте электронную почту.

Контрольная работа №1

1. В рубрике «Словари» на сайте Грамота.ru выберите опцию «Какие бывают словари?».

Прочитайте информацию о диалектных словарях. В разделе «Класс» выберите опцию Атлас «Язык русской деревни». Пройдите по ссылке.

Используя материал сайта (карты, задания в атласе, теоретические сведения), создайте презентацию по следующему плану:

- Презентационная информация: кем создана презентация, на какую тему, контакты
- Что такое диалектные словари? Их цель и польза.
- Какую информацию можно найти в диалектном словаре?
- Пример
- Библиография.

2. В рубрике «Словари» на сайте Грамота.ru выберите опцию «Какие бывают словари?». Прочитайте информацию о морфемных словарях. Пройдите по ссылке <http://old.kpfu.ru/infres/slovar1/>. Используя данный словарь, решите следующие лингвистические задачи:

1. Определите, один и тот же или разные корни в русских словах «отмщение» и «возмездие»?

2. Определите, одинаковы ли суффиксы в русских словах «мужчина» и «мужичина»? Используя материал сайта, создайте презентацию:

3. В рубрике «Словари» на сайте Грамота.ru выберите опцию «Словари в сети». Пройдите по ссылке <http://www.classes.ru/grammar/122.Vishnyakova/>. Найдите определение термина «пароним» и, используя данный словарь, решите следующую лингвистическую задачу:

Опишите значение следующих русских слов: «вокация» и «вакансия», «дарёный» и «даровой», «бабий» и «бабский», «вдох» и «вздох», «венец» и «венок». Составьте предложения с этими словами.

Используя материал сайта, создайте презентацию.

Изучить принцип построения деревьев решений и построить дерево решений на основе имеющейся выборки примеров.

Контрольная работа №2

Деревья решений – это способ представления правил в иерархической, последовательной структуре, где каждому объекту соответствует единственный узел, дающий решение.

Под правилом понимается логическая конструкция, представленная в виде "если ... то ...".

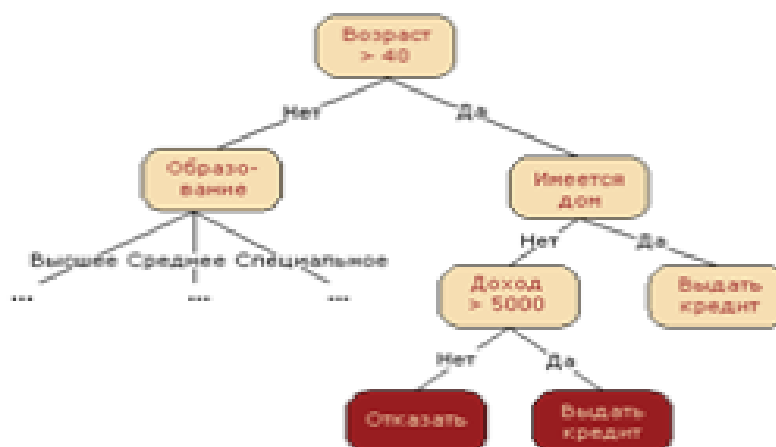


Рис.3 Пример дерева решений

Введем основные понятия из теории деревьев решений:

Название Описание

Объект Пример, шаблон, наблюдение

Атрибут Признак, независимая переменная, свойство

Метка класса Зависимая переменная, целевая переменная, признак определяющий класс объекта

Узел Внутренний узел дерева, узел проверки

Лист Конечный узел дерева, узел решения

Проверка (test) Условие в узле

Пусть нам задано некоторое обучающее множество T , содержащее объекты (примеры), каждый из которых характеризуется m атрибутами (атрибутами), причем один из них указывает на принадлежность объекта к определенному классу.

Идею построения деревьев решений из множества T , впервые высказанную Хантом, приведем по Р. Куинлену (R. Quinlan).

Пусть через $\{C_1, C_2, \dots, C_k\}$ обозначены классы (значения метки класса), тогда существуют 3 ситуации:

1. множество T содержит один или более примеров, относящихся к одному классу S_k . Тогда дерево решений для T – это лист, определяющий класс S_k ;

2. множество T не содержит ни одного примера, т.е. пустое множество. Тогда это снова лист, и класс, ассоциированный с листом, выбирается из другого множества отличного от T , скажем, из множества, ассоциированного с родителем;

3. множество T содержит примеры, относящиеся к разным классам. В этом случае следует разбить множество T на некоторые подмножества. Для этого выбирается один из признаков, имеющий два и более отличных друг от друга значений O_1, O_2, \dots, O_n . T разбивается на подмножества T_1, T_2, \dots, T_n , где каждое подмножество T_i содержит все примеры, имеющие значение O_i для выбранного признака. Это процедура будет рекурсивно продолжаться до тех пор, пока конечное множество не будет состоять из примеров, относящихся к одному и тому же классу.

При использовании данной методики, построение дерева решений будет происходить сверху вниз.

Поскольку все объекты были заранее отнесены к известным нам классам, такой процесс построения дерева решений называется обучением с учителем (supervised learning). Процесс обучения также называют индуктивным обучением или индукцией деревьев (tree induction).

Примерный перечень теоретических и практических заданий для экзамена

№	Задание	Варианты ответа	Кол-во баллов
1.	Доступ к Интернету предоставляет:	маршрутизатор провайдер хостер организации по регистрации доменных имен все вышеперечисленные	2 б
2.	Как называется компьютер, который хранит информацию, предназначенную для передачи пользователям Интернета?	a. сервер b. клиент c. брандмауэр d. маршрутизатор	2 б
3	Какие из перечисленных терминов обозначают способы передачи данных через Интернет?	a. FTP b. TCP-IP c. PHP d. Все вышеперечисленные	2 б
4	Домен, обозначающий образовательные структуры:	mil com net edu org	2 б
5	Каждая локальная сеть в Интернете это	a. Узел b. Сервер c. Сайт d. Провайдер	2 б

		е. Домен	
6	Какое определение из перечисленных неправильное:	Хост – это компьютер, подключенный к Интернету Провайдер – это компьютер, подключенный к Интернету Домашняя страница – это фиксированная страница, с которой начинается работа браузера Подписка – это указание множества конференций, в работе которых намерен участвовать пользователь ПК	2 б
7	Протоколы, по которым работает электронная почта:	a. SMTP b. POP c. IMAP d. HTML e. MSDOS	2 б
8	Что не относится к службам Интернет?	WWW E-mail ICQ Help ERP XML	2 б
9	Сущность этой технологии заключается в способности изолировать трафик любых информационных систем, проходящий транзитом через публичные сети:	WAN VPN LAN MAN CAN	2 б
10	Устройство, которое делит разделяемую среды передачи данных на части, передавая информацию от одного сегмента в другой:	Нет правильного ответа Шлюз Коммутатор Трафик Мост	2 б
11	Оборудование, которое соединяет разные сети и направляет информацию между компьютерами в сети это:	Hub Мост Сетевая плата Switch Маршрутизатор	2 б
12	Подключение к Интернет основанная на стандарте IEEE 802.16 это:	WiMAX WiFi GPRS ADSL Нет верного ответа	1 б
13	Взаимодействие между абонентами глобальной сети осуществляется на базе:	Все ответы правильные Систем спутниковой связи Цифровых телефонных линий связи Магистральных оптоволоконных линий Радиосвязи	1 б

45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение»

Программа прикладного бакалавриата

Рабочая программа дисциплины

Дисциплина: Б1.Б.08 Информационные технологии

Форма обучения: очная, очно-заочная, заочная

Разработана для приема 2019/2020, 2020/2021 учебного года

Обновлена на 2023/2024 учебный год

14	Сеть передачи данных способом” коммутации пакетов” заключается в том, что обмен данными производится порциями фиксированной длины, передача начинается по первому освободившемуся каналу:	Нет правильного ответа Для передачи сообщения между двумя клиентами образуется прямое соединение, включающее каналы одной из групп Обмен данными производится в интервал времени, выделенный для передачи Информация передаётся порциями не фиксированной длины Передача начинается по первому освободившемуся каналу	1 б
15	Технология, позволяющая предоставлять по обычным аналоговым телефонным линиям высокоскоростной широкополосный доступ в Интернет:	Спутниковый интернет Соединение по выделенной линии GPRS ADSL Радиодоступ	1 б
16	Рассчитайте информационный объем текста в битах, если дан текст из 600 символов. Известно, что символы берутся из таблицы размером 16 на 32.	5 200 бит 5 400 бит 5 600 бит 5 800 бит	1 б
17	Рассчитайте, какой информационный объем результатов наблюдений. Метеорологическая станция ведет наблюдение за влажностью воздуха, результатом которых является целое число от 1 до 100%, которое кодируется посредством минимально возможного количества бит. Станция сделала 80 измерений.	540 бит 560 бит 580 бит 600 бит	1 б
18	Рассчитайте, какова мощность алфавита? Объем сообщения – 7,5 кбайт. Известно, что данное сообщение содержит 7680 символов.	240 знаков 256 знаков 260 знаков 264 знаков	1 б